Porównanie tłumaczeń Judy 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i — — miłosierni [będąc dla] wątpiących,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i dla tych wprawdzie miejcie litość wątpiących
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A miejcie i miłosierdzie dla wątpiących,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (dla) tych miejcie litość rozsądzających sobie*, [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i (dla) tych wprawdzie miejcie litość wątpiących
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sami z kolei okazujcie miłosierdzie wątpiącym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozróżniając, nad jednymi zmiłujcie się;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nad niektórymi zmiłujcie się, rozsądkiem się rządząc;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jedne osądzone karzcie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dla jednych miejcie litość - dla tych, którzy mają wątpliwości:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dla jednych, którzy mają wątpliwości, miejcie litość,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miejcie miłosierdzie dla tych, którzy mają wątpliwości,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miejcie współczucie dla wątpiących.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dla chwiejących się miejcie litość,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zachowajcie współczucie dla tych, którzy wątpią,

[1)] wątpiących, διακρινομένους, P 72 (III/IV) א ; jako sądzący, διακρινόμενοι, P (VI); w s; <x>720 1:22</x>L.
[2)] Przypuszczalny sens: wątpiących, lub: błędnie interpretujących. Możliwy przekład: "rozsądzanych". Inne lekcje zamiast "miejcie litość rozsądzających sobie": "zawstydzajcie rozsądzających sobie"; "zawstydzajcie, rozsądzając sobie"; "miejcie litość, rozsądzając sobie"; "miejcie litość dla rozsądzającego sobie"; bez słowa "rozsądzających sobie".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednych - chwiejnych - przekonujcie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож будьте милостиві до тих, що вагаються,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc im także okazujcie miłosierdzie rozsądzając.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Karćcie niektórych, co się spierają,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wciąż też okazujcie miłosierdzie tym, którzy mają wątpliwości;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bądźcie wyrozumiali dla tych, którzy mają wątpliwości.